

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

Ամանոր

ԿԻՐԱԿԻ, 31 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2017

ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ Ե ՅԻՄՆԱԿԻ ԿԻՐԱԿԻ /ԹԻԻ 39

SUNDAY, December 31, 2017

5th ADVENT SUNDAY/ NO. 39

TODAY'S BIBLE READINGS

Hebrews 7:11-25 / Luke 19:11-28 /

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՅՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

Հոգևոր Հովիվ

Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Miss Lori Antounian

Organist: Mr. Karen Manucharyan

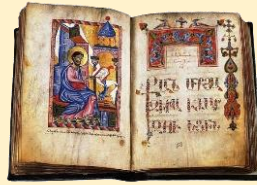


615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ԹՈՒՂԹ ԵՔՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ 7.11-25

11Ուրեմն, եթէ կատարելութիւնը Ղեւտացիներու քահանայութեամբ ըլլար, (քանի որ ժողովուրդը Օրէնքին տակ դրուեցաւ անոր ատենը,) ա՛լ ի՞նչ պետք կար որ ուրի՛շ քահանայ մը ելլէր՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ, եւ չկոչուեր Ահարոնի կարգին համեմատ: **12**Արդարեւ՝ քահանայութեան փոփոխումով՝ հարկ էր որ փոփոխութիւն ըլլար նաեւ Օրէնքին: **13**Եւ իրաւ եղաւ, որովհետեւ ա՛ն՝ որուն մասին կ'ըսուին այս բաները, կը պատկանէր ուրի՛շ տոհմի, որմէ ո՛չ մէկը մօտեցած էր զոհասեղանին. **14**քանի որ յայտնի է թէ մեր Տէրը սերած է Յուդայի տոհմէն: Իսկ այդ տոհմին մասին Մովսէս ոչինչ ըսաւ՝ քահանայութեան վերաբերեալ: **15**Ասիկա ա՛լ աւելի յայտնի է, քանի որ Մելքիսեդեկի նմանութեամբ ուրի՛շ քահանայ մը կ'ելլէ, **16**որ եղած է ո՛չ թէ մարմնաւոր պատուէրի մը Օրէնքին համաձայն, հապա՛ անքակտելի կեանքի մը զօրութեան համեմատ:

17Որովհետեւ կը վկայէ. «Դուն յաւիտեան քահանայ ես՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ»:

18Արդարեւ նախկին պատուէրը կը ջնջուի իր տկարութեան ու անշահեկանութեան համար, **19**(որովհետեւ Օրէնքը ոչի՛նչ կատարեալ ըրաւ,) եւ անոր տեղ կը մտնէ լաւագոյն յոյս մը՝ որով կը մօտենանք Աստուծոյ: **20**Եւ քանի որ ասիկա չեղաւ առանց երդումի, (որովհետեւ անոնք քահանայ եղած են առանց երդումի,

21իսկ ասիկա՝ երդումով, անո՛ր միջոցով՝ որ ըսաւ իրեն. «Տէրը երդում ըրեր է ու պիտի չզղջայ. “Դուն յաւիտեան քահանայ ես՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ”»),

22Յիսուս երաշխաւոր եղաւ լաւագոյն ուխտի մը:

23Ի՛րապէս շատ եղած են քահանաները, քանի որ մահը կ'արգիլէր որ անոնք միշտ մնան: **24**Բայց ասիկա ունի անփոփոխ քահանայութիւն, որովհետեւ յաւիտեան կը մնայ: **25**Ուստի կարող ալ է կատարելապէս փրկել անոնք՝ որ իրմով կու գան Աստուծոյ. որովհետեւ ինք միշտ կ'ապրի՝ անոնց բարեխօս ըլլալու համար:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 19.11-28

11Երբ անոնք կը լսէին այս բաները՝ առակ մըն ալ ըսաւ, քանի որ ինք Երուսաղէմի կը մօտենար եւ անոնք կը կարծէին թէ Աստուծոյ թագաւորութիւնը անմի՛ջապէս պիտի երեւնար: **12**Ուրեմն ըսաւ. «Ազնուական

մարդ մը գևաց հեռաւոր երկիր մը՝ իրեն թագաւորութիւն ստանալու եւ վերադառնալու: **13** Ի տասը ծառաները կանչելով՝ տասը մնաս տուաւ անոնց, ու ըսաւ անոնց. “Շահարկեցէ՛ք՝ մինչեւ որ գամ”: **14** Անոր քաղաքացիները կ’ատէին զայն, եւ պատուիրակութիւն մը դրկեցին անոր ետեւէն՝ ըսելով. “Չենք ուզեր որ ասիկա թագաւորէ մեր վրայ”: **15** Բայց երբ ան վերադարձաւ՝ թագաւորութիւնը ստանալով, իրեն կանչեց այն ծառաները՝ որոնց դրամ տուեր էր, որպէսզի գիտնայ թէ ո՛վ ի՛նչպէս շահագործած էր: **16** Առաջինը եկաւ եւ ըսաւ. “Տէ՛ր, քու մնասդ՝ տասը մնաս վաստկեցաւ”: **17** Ան ալ ըսաւ անոր. “Ապրի՛ս, բարի՛ ծառայ. որովհետեւ ամենափոքր բանին մէջ հաւատարիմ եղար, տա՛սը քաղաքի վրայ իշխանութիւն ունեցիր”: **18** Երկրորդը եկաւ ու ըսաւ. “Տէ՛ր, քու մնասդ՝ հինգ մնաս բերաւ”: **19** Եւ ըսաւ անոր. “Դուն ալ հի՛նգ քաղաքի վրայ եղիր”: **20** Ուրիշ մը եկաւ ու ըսաւ. “Տէ՛ր, ահա՛ քու մնասդ՝ որ կը պահէի թաշկինակի մը մէջ ծրարած, **21** քանի որ կը վախնայի քեզմէ. որովհետեւ դուն խիստ մարդ մըն ես, կը վերցնես չորած բանդ, եւ կը հնձես չսերմանածդ”: **22** Ան ալ ըսաւ անոր. “Բերանո՛վդ պիտի դատեմ քեզ, չա՛ր ծառայ: Գիտէիր թէ ես խիստ մարդ մըն եմ, կը վերցնեմ չորած բանս ու կը հնձեմ չսերմանածս. **23** ուրեմն ինչո՞ւ չտուիր իմ դրամս սեղանաւորներուն, որպէսզի եկած ատենս՝ տոկոսո՛վ պահանջէի զայն”: **24** Զո՛վը կայնողներուն ըսաւ. “Առէ՛ք ատկէ մնասը, եւ տուէ՛ք անոր՝ որ տասը մնաս ունի. **25** (Ըսին իրեն. "Տէ՛ր, ան տա՛սը մնաս ունի".) **26** որովհետեւ կը յայտարարեմ ձեզի թէ ամէն ունեցողի պիտի տրուի, ու չունեցողին՝ ունեցա՛ծն ալ պիտի առնուի իրմէ: **27** Բայց այդ թշնամիներս, որոնք չէին ուզեր որ իրենց վրայ թագաւորեմ, բերէ՛ք հոս եւ մեռցուցէ՛ք իմ առջեւս”»:

Hebrews 7.11-25

11 If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron? **12** For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law. **13** For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar. **14** For it is evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood. **15** And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest, **16** Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life. **17** For he testifieth, Thou art a priest for ever

after the order of Melchisedec. ¹⁸ For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof. ¹⁹ For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope did; by the which we draw nigh unto God. ²⁰ And inasmuch as not without an oath he was made priest: ²¹ (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec:) ²² By so much was Jesus made a surety of a better testament. ²³ And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death: ²⁴ But this man, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood. ²⁵ Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.

Luke 19.11-28

¹¹ And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear. ¹² He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return. ¹³ And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come. ¹⁴ But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this man to reign over us. ¹⁵ And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading. ¹⁶ Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds. ¹⁷ And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities. ¹⁸ And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds. ¹⁹ And he said likewise to him, Be thou also over five cities. ²⁰ And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin: ²¹ For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down,

and reapest that thou didst not sow. ²² And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow: ²³ Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury? ²⁴ And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give it to him that hath ten pounds. ²⁵ (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.) ²⁶ For I say unto you, That unto every one which hath shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him. ²⁷ But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me. ²⁸ And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.



ՏՕՆԵՐ

25 Դեկտեմբեր 2017

Ս. Ստեփանոս Նախավկայի եւ առաջին մարտիրոսի յիշատակութեան օր

Ս. Ստեփանոսը Ընդհանրական Եկեղեցւոյ ամենասիրուած սուրբերէն է, քրիստոսի սիրոյ վարդապետութեան համար նահատակուած առաջին մարտիրոսը: Վարքագրական աղբիւրներու համաձայն՝ ան Յուդայի թագաւորական տոհմէն էր, քրիստոս Աստուծոյ ցեղակիցը եւ օրինապահ ծնողներու զաւակն էր: Դեռ պատանի՝ Կայափա քահանայապետի ծառան էր: Տիրոջը տունը երթալու ժամանակ, Ստեփանոսը գլխուն վարշամակը կը փռէր Երկնաւոր Վարդապետի ոտքերուն տակ՝ արտայայտելով իր անդաւաճան ու անկեղծ սերը: Այս ամենը կը զայրացնէ քահանայապետին, որ ալ անոր դուրս կը վճնտէ: Ան ականատես կ'ըլլայ Տիրոջ մահուան եւ թաղման, բայց վերստին կ'ուրախանայ առաքեալներուն հետ Աստուածորդու հրաշափառ յարութեամբ:



Ըստ Հայ Եկեղեցւոյ եռամեծ վարդապետ Ս. Գրիգոր Տաթևացիին՝ ան կ'երթայ Պետրոս եւ Յովհաննէս առաքեալներուն մօտ եւ կը մկրտուի: Մկրտութեան պահուն ջուրին վրայ կ'երեւի լուսապսակ: Այդ զարմանահրաշ դէպքէն յետոյ անոր կ'անուանեն «Ստեփանոս», որ կը նշանակէ պսակաւոր: Գործք Առաքելոցէն յայտնի է, որ Հոգեգալուստէն յետոյ առաքեալները սեղանները կը սպասարկէին, կարիքաւորներուն նպաստներ կը բաշխէին: Եւ օրէ օր Յիսուսին հաւատացողներու թիւը կ'աւելնար: Քանի որ առաքեալները ի վիճակի չէին հոգալ բոլորին կարիքները, ուստի իրենց հետեւորդներուն կը պատուիրեն, որ բարի համբաւ ունեցող 7 մարդ ընտրեն՝ սեղանները սպասարկելու համար: Ըստ Ղուկաս Աւետարանիչին՝ ընտրեալներուն մէջ էր նաեւ՝ Ս. Ստեփանոսը, «որ հաւատքով եւ Ս. Հոգիով լցուած անձ մըն էր» (Գործք. 2 5): Առաքեալները քրիստոսէն ստացած իշխանութեամբ կը ձեռնադրեն անոնց արժանացնելով սարկաւազի պատասխանատու աստիճանին: Իսկ Ս. Ստեփանոսը Աստուծոյ տրուած շնորհներով եւ զօրութեամբ զանազան հրաշքներ կը գործէր ժողովուրդին մէջ: Ժողովարանին մէջ շատերը կը փորձէին վիճիլ անոր հետ, բայց անոր իմաստութիւնը ո՛չ ո՛ք չունէր: Ուստի չարակամները կը համոզեն որոշ մարդոց, որ ըսեն, թէ Ստեփանոսը կը հայհոյէ Աստուծոյ եւ Մովսէս

մարգարէին: Գրգռելով ժողովուրդին, քահանաներուն եւ օրէնսագետներուն՝ անոր ատեան կը տանին: Ս. Ստեփանոսը իր պաշտպանական ճառով կ'ապացուցանէ ներկաներուն, որ Յիսուս է խոստացեալ Մեսիան, իսկ հրեաներուն կը յանդիմանէ իրենց խստասրտութեան համար: Անոր քաղաքէն դուրս կը քարկոծեն, զգեստները կը դնեն Սափուղ անունով երիտասարդի մը առջև: Սափուղը Պօղոս առաքեալն էր, որ սկիզբը կը հալածէր քրիստոնէաներուն: Ան ճանչցաւ ճշմարիտ Աստուծոյ՝ Յիսուս Քրիստոսին՝ հետագային դառնալով Աւետարանի ամենաեռանդուն քարոզիչը: Ս. Ստեփանոսը դարձաւ Քրիստոսի համար նահատակուած առաջին վկան ու մարտիրոսը եւ այդ պատճառով կոչուեցաւ **ՆԱԽԱՎԿԱՅ**:

Ըստ ավանդութեան՝ Պօղոս առաքեալի ուսուցիչ Գամաղիէլը եւ անոր եղբայր Նիկողէմոսը, որ Յիսուսի ծածուկ աշակերտներէն էին, սուրբին մարմինը կը թաղեն իրենց ագարակին մէջ: Շատ չանցած Ս. Ստեփանոսի նշխարները կը յայտնաբերէ Ղուկիանոս անունով երեց մը, եւ Երուսաղէմի Յովհան Չայրապետը անոնք կը տեղադրէ Ս. Սիոնի մէջ: Ե դարուն Յուկիանէ իշխանուհին Երուսաղէմի մէջ կը յայտնաբերէ սուրբին տապանակը, կը տանի Կ. Պոլիս, հետագային կը բերէ Վենետիկ՝ ամփոփելով Ս. Գեորգ կղզիի մայր եկեղեցւոյ մէջ: Ս. Ստեփանոս Նախասարկաւագը իր աներկիւղ հաւատքով, սրբակենցաղութեամբ, նուիրումով, ծառայասիրութեամբ եւ միւս առաքինութիւններով օրինակ կը հանդիսանայ քրիստոնէաներուն համար՝ ճշմարտութիւնը ճանչնալու եւ Տիրոջ քաղցրութիւնը ճաշակելու համար: Յայ Առաքելական Եկեղեցին Ս. Ստեփանոս Նախավկայի եւ առաջին մարտիրոսի յիշատակը կը տօնէ Ս. Ծնունդին նախորդող Աւագ տօներուն ժամանակ:

Դեկտեմբեր 29, 2017

Բարեկենդան Սուրբ Ծննդեան պահոց

Սուրբ Ծննդեան պահքի Բարեկենդանը անփոփոխ կը նշուի Դեկտեմբեր 29-ին, այսինքն՝ Սուրբ Ծնունդէն 7 օր առաջ: Սուրբ Ծննդեան պահքը իր մէջ կ'ընդգրկէ նաեւ Նոր Տարուայ տօները մինչեւ Յունուար 5-ը՝ Ս.Ծննդեան ճրագալոյցը:

Դեկտեմբեր 29, 2017

Ս. Ծննդեան պահք

Ս. Ծննդեան նախորդող մէկ շաբաթը պահոց շրջան է:

Դեկտեմբեր 29-ի երեկոյէն մինչեւ Յունուար 5-ի երեկոյ մարդիկ պահք կը պահեն: Այդ ընթացքին կ'օգտագործուի բացառապէս բուսական ծագում ունեցող սնունդ:

Պահեցողները պահքի շրջանէն դուրս կու գան Յունուար 5-ի երեկոյեան, երբ եկեղեցւոյ մէջ կը մատուցուի Ս. Ծննդեան Ճրագալոյցի Պատարագ եւ կը տրուի Ս. Ծննդեան Աւետիսը: Մարդիկ իրարու կը ողջունեն «Քրիստոս Ծնաւ եւ Յայտնեցաւ, Օրհնեալ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի»:



Holidays

December 25, 2017

Commemoration of St. Stephen the Protomartyr and the first martyr

St. Stephen is one of the most beloved saints of the Universal Church, the first person martyred for the sake of Christ's doctrine of love.

According to the hagiographical sources he was from the royal dynasty of Judas and was the son of law-abiding parents. Still a young man he was the servant of the chief priest Kayipaya. According to the same sources when the Lord was taken to home, Stephen took off the cloth from his head and spread it under the Lord's feet thus expressing his true and sincere love. This naturally annoyed the chief priest and he turned Stephen out. Stephen witnessed the death and burial of the Lord but rejoiced with the apostles for the Glorious Resurrection of Christ. According to St. Gregory of Tatev he went to the apostles Peter and John and was baptized. At the moment of baptism an aureole (crown) appeared on the water. After that miraculous event he was called "Stephen" meaning (crowned). From the Acts of the



Apostles it is known that after the Pentecost apostles served the tables and gave subsidies to the poor. From day to day increased the number of those who believed in Christ. As the apostles were unable to meet the needs of everybody, asked their disciples to choose 7 persons of good reputation for serving the tables. According to St. Luke the Evangelist one of them was St. Stephen, "... a man full of faith and of the Holy Spirit" (Acts 6:5). By the power received from Christ apostles ordained him deacon. Thanks to his God-granted virtues and power Stephen worked wonders. Many people tried to argue with him, but no one was as wise as Stephen. So, some ill-willing persons persuaded some people to say that Stephen scolded God and the Prophet Moses. Inciting the people, the priests and the lawyers they took Stephen to the court. In his speech in his defense Stephen proved that Jesus was the promised Messiah, and reproached the Jews for their cruelty. He was stoned out of the city and his cloths were put before a man whose name was Saul and who later became the Apostle Peter. In the beginning, he persecuted Christians but later he knew the true God – Jesus Christ, and became the most zealous preacher of the Gospel. St. Stephen was the first person martyred for the sake of Christ and that's why he is called Protomartyr.

According to the tradition Gamaliel, the teacher of the Apostle Peter, and Nicodemus, his brother, who were secrete disciples of Jesus, buried the saint's body in their farm. Soon a priest named Lukianus discovered the relics. And Pontiff Hovhan of Jerusalem put them in St. Sion. In the V century Princess Juliane found the saint's tabernacle in Jerusalem and took it to Constantinople, and later – to Venice and buried it in the Church of St. George (St. Gevorg) island.

December 29, 2017

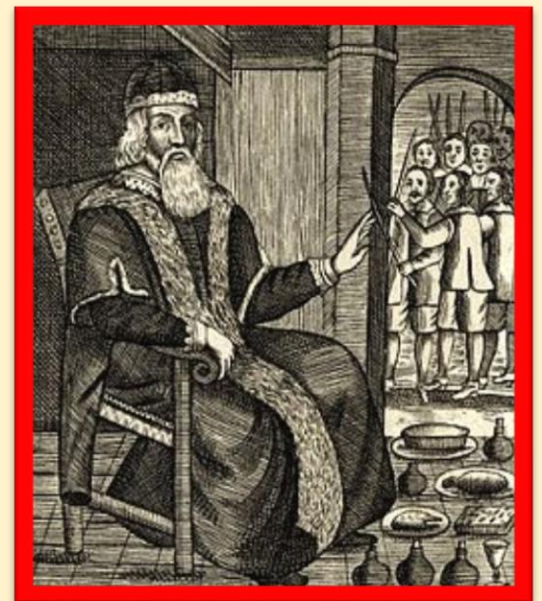
Eve of the Fast of Holy Nativity and Theophany of Our Lord Jesus Christ (Fast of Christmas)

Eve of the Fast of Christmas is always celebrated on December 29, that is - 7 days before the Feast of Holy Nativity and Theophany of Our Lord Jesus Christ (Christmas) and is ended on January 5, the eve of the feast.



Հայկական Նոր Տարին

Նախաքրիստոնեական շրջանին, Նոր Տարին հայկական տոմարի առաջին ամսուան անուկնով կոչուած էր «Նաւասարդ», որ կազմուած է Նաւա (=Նոր) եւ Սարիթա (=Տարի) բառերով եւ կը տօնուէր 1-6 Օգոստոսին, որպէս հունձքի, բերքի հասունութեան եւ երախտագիտութեան արտայայտութիւն: Արեւմուտքի մէջ, Յունուար 1-ը որպէս, նոր տարուան առաջին օրը ընդունելութիւն գտած է ժդ. դարու վերջաւորութեան, իսկ Հայաստանի մէջ հաւանաբար ընդհանրացած է 1650-ական թուականներուն: Այդ թուականներուն հայերը հետեւելով Հռոմէացիներու Նոր Տարին Յիսուսի ծննդեան տօնի հետ կապելուն, սկսած են Ամանորը Յունուար 1-ին տօնել: Աւելի ուշ՝ Հայաստանի մէջ ընդհանրացած է Ամանորի նոր անունը եւ կոչուած՝ "Կաղանդ" որ կը նշանակէ "կանչել = կոչել" ամսուան մուտքը: Կը տօնուէր մեծ հանդիսութեամբ, որուն կը մասնակցէին թագաւորներ, իշխաններ եւ ժողովուրդ. այդ առթիով կը կատարուէին խրախճանքներ, գուսանական թատերախաղեր, չաստուածներուն կը մատուցէին զոհեր, եւայլն:



Առաջին Կաղանդ Պապան

Համայն աշխարհի հասարկութեան մէջ, Տօնածառը եւ Ձմեռ Պապը կամ Կաղանդ Պապան դարձած են Նոր Տարուան խորհրդանիշներ: Հայ ժողովուրդի համար Սօսին , Բարտին , Եղեւինը արդէն վաղուց եղած էին «Կենաց Ծառեր», որոնք հայ կեանքի մէջ բնութեան պաշտամունքը, բարօրութիւնը եւ առատութիւնը կը խորհրդանշեն:

Հայերը հեթանոսական շրջանէն ի վեր կը գարդարէին տօնածառը

խնձորով, նուռով, կաղինով եւ գունաւոր լաթերով ու կը կատարէին իրենց ուխտը եւ սրտի ցանկութիւնը, բարօրութեան, առողջութեան եւ խաղաղութեան խնդրանքով:

Հին ժամանակներէն ի վեր, հայ կեանքի մէջ սովորութիւն էր նաեւ 31 Դեկտեմբերի գիշեր երիտասարդները տունէ - տուն երգելով ու պարելով պտղտիլ ու Նոր Տարուան նուէրներ խնդրել:

ԹԷ ՈւրկԷ՞ Սկիզբ Առած Է Կաղանդին Տօնածառ Չարդարելու Սովորութիւնը Հայոց Մօտ

Ըստ կարգ մը աղբիւրներու, առաջնորդուելով Նաւասարդեան տօնի սովորութիւններէն, որուն վերապրուկները մինչեւ այսօր դեռ կան հայկական մեր ընտանիքներու կենցաղին մէջ, «Կաղանդ» բառի ծագումնաբանութիւնը կապուած է



“կախանդ” բառի հետ, որ կախել – կախելու գործընթացն յառաջացած է: Այսօր յաճախ կը հանդիպինք տօնածառի զարդերու, որոնք տարբեր պտուղներու տեսքով են: Հայկական տօնածառի զարդերը հանդիսացած են մարաններէն բերուած տանձ, խնձոր, նուռ, ինչպէս նաեւ չիրերու կապոցներ ու շարաններ, որոնք կախած են տօնական սեղանի մօտ դրուած ծառի մերկ ճիւղէն:

Երկրորդ կախելու արարողութիւնը աւելի հին արմատներ ունի, երբ դեռ օճախ կը վառէին եւ տան երդիքի վրայ ծխատար անցք կար: Ամանորի գիշերը պատանիները կը պտղտէին տունէ տուն և իրենց գուլպան ամրացնելով գօտիի ծայրին կամ պարանին, երդիքէն կ’իջեցնէին տուն, որպէսզի տանտիկինը լեցնելով գուլպան, իրենց կաղընդէր խմորեղէնով կամ չիրերով ու պտուղներով: Որոշ շրջաններու մէջ, կաղանդ բառին հոմանիշ է “գօտեկախ” բառը, որ աւելի հաւաստի կը դարձնէ այդ սովորութեան գոյութիւնը:

Ամանորեան Ճաշատեսակներ

Հայու Ամանորը ցնծութեամբ եւ մեծ ուրախութեամբ կը տօնուէր: Հայ ընտանիքի բոլոր անդամները բոլորուած կ’ըլլային ճաշատեսակի մը շուրջ, որ զարդարուած կ’ըլլար եօթը տեսակի ուտելիքներով, առհասարակ չորցուած



պտուղներով, չամիչ, թուզ, կաղին, նուռ, պիստակ, արմաւ, փշոտ, սիսեռածաղ, ցորեն նաեւ որպէս ճաշ` հարիսա, լիցք, ապուր, թոփիկ, անուշապուր, նաւասարդի կորկոռ (ձաւարի

եղինձի տեսակ մը), խմորեղեն,
քաթա, բոկեղ, Պանրածաղ
(պէօրէկ) եւ այլ տեսակի
ուտեստեղէններով:

Ճաշասեղանը կը լուսաւորուէր
նաեւ մոմերով: Սեղանի գլուխը
բազմաձ կ'ըլլար տան մամիկը, որ
գինիի կամ օղիի գաւաթը ձեռքին՝
բաժակը կը բարձրացներ
օրհնաբեր ձայնով բարի
մաղթանքներ կատարելու:

Հայ ժողովուրդը ունէր նաեւ Նոր
Տարուան իւրայատուկ

սովորութիւններ, ինչպէս՝ 31 Դեկտեմբերին, իւրաքանչիւր հայ
տան մէջ կը թխուէր մեծ քանակութեամբ «Նոր Տարուան Հաց»ը,
Նոր Տարին «Նոր Հաց» ով սկսելու մտադրութեամբ, հայ տան մէջ կը
պատրաստուէր նաեւ հայոց նշանաւոր «Տարի Հաց»ը (Չէօրէկի
նման տափակ հաց մը), որու երեսը կը զարդարուէր չամիչով,
ընկոյզով եւ խաչով կամ զանազան պատմական ու աւանդական
նկարներով, ինչպէս նաեւ՝ տարուան թուականով: «Տարի Հաց»ին
մէջ դրամ կը դրուէր. դրամը որու որ վիճակուէր, անիկա
ընտանիքին բախտաւորը կը նկատուէր եւ անկէ
կ'ակնկալուէր տան բարօրութիւնը:

Նախշուած հայկական հաց եւ մրգեղէն

Տարեհացը կը պատրաստուէր ընկոյզով եւ չիրերով, վրան կը
ցանէին քունջիթ (սըմսըմ) կամ այլ սերմեր, դարձեալ նոյն աղերսով
եւ բացատրութեամբ: Տարեհացի վրայ յաճախ կը նկարէին
երկնային մարմինները՝ ծիածանը, արեւը, լուսինն ու աստղերը եւ
համաստեղութիւնները: Սա փաստ մըն էր, որ տարեհացի
սովորութիւնն ալ հին էր եւ նախաքրիստոնէական:

Կաղանդի հացերու երկրորդ տեսակը մարդակերպ քաթաներն են:



(ի դեպ, քաթա բառը անցնելով ֆրանսերենին դարձած է «gateau», հետագային ձեւափոխուելով դարձած՝ անգլերեն cake-ը), «ասիլ», «վասիլ» կամ «բասիլ» անուններով: Այս քաթաներն ալ գուշակութեան համար են նախատեսուած: Հիմա ալ, յատկապէս եւրոպական ամսագրերու մէջ կը հանդիպինք խմորեղէններով զարդարուած տօնածառերու. այս երեւոյթն ալ կապուած է հնագոյն ժողովուրդներու աւանդութիւններու հետ:

Իսկ երրորդ տեսակի հացերը՝ «կլկալ» կամ «սամսա» կը կոչուէր եւ կը պատրաստուէր երկրագործական գործիքներու տեսքով, կամ հիւսք՝ Անահիտի ծամերու տեսքով, կամ կլոր՝ հորի բերանի տեսքով, վրան ցանուած հորի պարունակութեան համեմատ՝ ցորեն, գարի, քունջիթ, կանեփ, եւ այլն..., որպէսզի արմտիքներու հորերը առատ ըլլան: Այսօր եւս տանտիկիները խմորեղէնները կը պատրաստեն նմանատիպ ձեւերով, վրան քունջիթ ցանելով:

Հետագային երբ Ամանորը դարձաւ քրիստոնէական նոր տարին եւ կապուեցաւ Յիսուս Քրիստոսի ծննդեան հետ (Դեկտեմբեր 25-ը հեթանոսական դիցարանին մէջ Միհրին նուիրուած տօն եղած է), եկեղեցին ժողովրդական տօնախմբութիւնները սանձելու եւ ժուժկալ դարձնելու համար Ամանորի շրջանը պահք սահմանեց, որ կը լուծարուի Յունուար 6 –ին, Սուրբ Ծննդեան օրը:

Ուրեմն հայկական Ամանորի սեղանի ճաշերը պահքային էին. մարդիկ գաղտնաբար պահպանելով հին աւանդութիւնները, կը պատրաստէին արմտիքներով եւ չիրերով ուտելիքներ, որու արմատները դարձեալ կ'երկարին մինչեւ նախահեթանոսական պաշտամունքի բնորոշ տարրերուն, այնպէս՝ ինչպէս Անահիտ դիցուհիի կերպարը կը յամենայ հիւսկերու խորհրդանիշով կամ կին-աղամաններու տեսքով:

Կաղանդի օրերուն մինչեւ այսօր ալ կ'եփուի աւանդական
անուշապուրը, որ դարձեալ տօնածիսական ճաշ է, եւ որ իրարու
նուէր կը տանէին տուն այցելելու ժամանակ. իսկ տուն եկողներուն,
տան աւագ անդամը՝ նահապետը կը նուիրէր կարմիր խնձոր՝ մէջը
դրամ իրած կամ մարդակերպ գաթաներ:





Միրելի հաւատացեալներ,

Անոնք որոնք կը փափաքին, որ Հոգեւոր
հովիւր այցելութիւն կատարէ իրենց

հիւանդ ընտանեկան պարագաներուն կամ հարագատներուն, Եկեղեցւոյ
Հովիւր՝

Արժ. Տ. Եղիա Ա. Քհնյ. Քերվանճեան պատրաստէ
անմիջականօրէն իր այցելութեամբ ընդառաջելու
ձեր փափաքին:

**Հաճեցէք կապ պահել՝ Տէր Հօր հետ
հեռաձայնելով՝ (514) 241-9347 կամ
Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066**



FAMILY PRAYER

*God made us a family
We need one another
We love one another
We forgive one another
We work together
We play together
We worship together
Together we use God's word
Together we grow in Christ
Together we love all men
Together we serve our God
Together we hope for Heaven
These are our hopes and ideals
Help us to attain them,
O God, Through Jesus Christ
our Lord*



Dear
Parishioners,
If you have
family
members or
relatives that you wish to have spiritual
support, our Pastor Arch. Fr. Yeghia
Kervanjian is ready to fulfill your wish and
visit them, when and where is needed.

**Please feel free to contact Der Yeghia
directly at (514) 241-9347
or call the secretariat of the Church at (514)
279-3066**





ՏՆՕՐՅՆԷՔԻ ԱԲԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈԿՈՐՈՅԹԸ



Տնօրինէք փափաքողիաւատացեալները կրնան
հեռաձայնել Տ. Եղիա Ա. Թինյ. Թերվանճեանին՝

(514) 241-9347 կամ

Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝

(514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with Fr. Yeghia

at (514) 241- 9347 or church office at (514) 279-3066.



Աստուածաշունչի Սերտողութիւն Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ



Եկէ՛ք միացէք մեզի ամէն Յինգշաբթի
երեկոյեան ժամը 7:00-ին, մասնակից
ըլլալու մեր հետաքրքրական
Աստուածաշունչի նիւթերուն եւ
ընկերային միջավայրին:



Աստուածաշունչի
սերտողութեան
խումբը՝ ընկերային ջերմ
մթնոլորտի մէջ հաճելի
ժամանակ կ'անցնէ, Տ. Եղիա
Ա. Զիյ. Զերվանճեանի՝
բժախնդրօրէն պատրաստած
Աստուածաշնչական նիւթերու
հետաքրքրական ճոխ գիտելիքներով:



**Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Pastor and Parish Council

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of December r2017
have been received with great appreciation***



CHURCH:

**Mrs. Nairi Kehaiyan \$1000,
Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian \$100,
Manoir Gouin Seniors \$98.50,
Mr. Manvel Markosyan \$50**

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE RITA KURKCUBASHIAN-KAMBERK

Mr. & Mrs. Oskan & Tanya Hazarabedian,

Mr. & Mrs. Mihran & Claude Cicek,

Mr. & Mrs. Emile & Sella Kutlu \$100,

Mrs. Alice Cicek, Mrs. Katya Setian,

Mr. Ara Sevan, Mr. & Mrs. Varoujan Boyadjian \$50,

Mrs. Hilda Hacikyaner, Mr. & Mrs. Robert & Meri Sanlian \$25,

Friend of Mathew Mr. & Mrs. Oscan Palomary \$20

HOKEHANKISD:

THE LATE MARDIROSSIAN FAMILY

Mr. Sarkis Mardirossian \$25, Mrs. Takouhi Mardirossian \$20

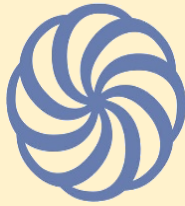
YOUGHAKIN TZNOUNT:

Dr. & Mrs. Nurhan & Ani Ecityan \$250, Mr. Edouard Dermardiros, Mr. Krikor Admajlian, Mrs. Naira Kkatchatrian \$200, Mr. Berdj Basmadjian, Mr. Murat Isik, Mrs. Armine Setrakian, Mr. Antranig Berberian \$100, Mrs. Verkin Tor, Mrs. Lucy Garabedian, Mr. & Mrs. Raffi & Diana Tufenkjian, Mr. & Mrs. Wanis & Lidia Basmadjian, Mr. & Mrs. Boghos & Takouhie Ajamian, Mr. & Mrs. Boghos & Sirvart Kichian, Mr. Wahan Basmadjian, Mr. Ramsey Ferahian, Mrs. Irma Petekoglu \$50, Mr. Natan menendyan \$40, Mr. & Mrs. Noubar & Hera Mouradian, Mrs. Sosi Garibyan, Mrs. Iris Voskian-Aslanian, Mrs. Alice Baltadjian \$30, Mrs. Aghavnie Koleoglu, Mrs. Sophie Chalvardjian \$25, Mrs. Maida Boulgarian \$20



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



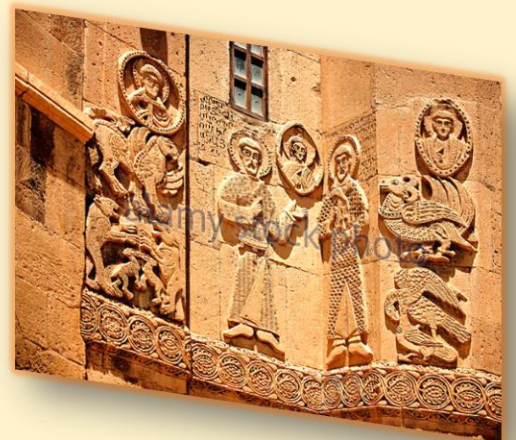
SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL



ԿԻՐԱԿԻ, 31 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2017

Տիար Յակոբ Իրատեանի եւ զաւակներուն՝ Արմինէի եւ Դալարի,
Տիկ. Օժէնի Տերգէորգեանի եւ զաւակներուն՝ Ալիսի եւ Նազոյի,
Տ. եւ Տիկ. Գեորգ Իրատեանի եւ զաւակներուն՝ Թալինի եւ Յայկի,
Տիկ. Էլիզ Տէմիրճեան-իրատեանի,
Համայն Տերգէորգեան եւ Իրատեան ընտանիքներու,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց
սիրեցեալ
կնոջ, մօր, զակկին, քրոջ եւ հարազատին,

ԼԵՆԱ
ՏԵՐԳԵՈՐԳԵԱՆ - ԻՐԱՏԵԱՆԻ
(LENA
DERKEVORKIAN - IRADIAN)
Մահուան 40-ին առիթով





ՑԱԻԱԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւն ու Ճիսական Խորհուրդը
Ողբացեալ

ՌԻԹԱ

**ՔԻՒՐՔՉԻԴԱՇԵԱՆ-ՔԷՄՊԸՐՔԻ
(RITA KURCUBASHIAN-KAMBERK)**

Մահուան տխուր առիթով
իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի
բոլոր պարագաներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ անոր հոգին Երկնային Արքայութեան արժանանայ:



ՑԱԻԱԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւն ու Ճիսական Խորհուրդը
Ողբացեալ

ՄԱՐԻ

**ՍԻՐԱՓԻ ԿԱԿԱՐԵԱՆ - ԽԱՆՃԵԱՆԻ
(SIRARPI GAGARIAN - KHANDJIAN)**

Մահուան տխուր առիթով
իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի
բոլոր պարագաներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ անոր հոգին Երկնային Արքայութեան արժանանայ:

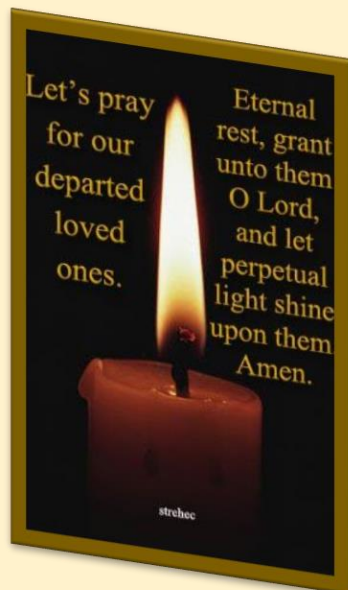


ՑԱԻԱԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւն ու Ճիական Խորհուրդը
Ողբացեալ

ՊԵՐՃ ԽԱՆՃԵԱՆԻ
(BERDJ KHANDJIAN)

Մահուան տխուր առիթով
Իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի
բոլոր պարագաներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ անոր հոգին Երկնային Արքայութեան արժանանայ:





Եկեղեցւոյ Ձեռնարկներ

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ
Աստուածաշունչի Սերտողութիւն – Հինգշաբթի օրերուն Տ. Եղիա Ա.
Քինյ. Քերվանճեանի ուղղեկցութեամբ
Կիրակնօրեայ Վարժարան – Կիրակի առաւօտեան ժամը 11-էն
սկսեալ Ուսուցչուհի Շողիկ Գուշաքճեանի հետ
Բուն Բարեկենդան – Շաբաթ, 10 Փետրուար 2018**

CHURCH UPCOMING EVENTS

**Bible Study – Every Thursday at 7:00 pm led by Arch. Fr. Yeghia
Kervanjyan
Sunday School – Every Sunday at 11:00 am with Miss Shoghig
Koushakjian
Poun Paregentan Bal Masque – Saturday – February 10, 2018**



ԲՈՒՆ ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆԻ ԽՐԱԽՃԱՆՔ

Շաբաթ, 10 Փետրուար 2018
Մանրամասնութիւնները յաջորդիւ

POUN PAREGENTAN PARTY

BAL MASQUE

Saturday, February 10, 2018

The details will be followed





Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège

Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական

Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):

Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 - 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ: Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուն:



Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նոթաները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Հայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիսական Խորհուրդ



**ՏՈՆ ԾՆՆՈՒԵԱՆ ԵՒ
ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱԵՄՆՈՒԹԵԱՆ
ՏԵԱՐՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՍԻ
ՔՐԻՍՏՈՍԻ**
**Feast Of the Holy Nativity &
Theophany of our Lord Jesus
Christ**



**Հանդիսաւոր
Ս. Պատարագ եւ Ջրօրհնէք
Շաբաթ, 6 Յունուար 2018,
առաւօտեան ժամը 10:30-ին**
Divine Liturgy Saturday January 6, 2018

**Պատարագիչ՝
CELEBRANT**
ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ
Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի
HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMIAN
Primate of the Armenian Diocese of Canada

**Յաւարտ Ս. Պատարագի
Ջրօրհնէքի Արարողութիւն**

**Կնքահայրութեամբ՝ Տիար
Նուրան Թուրնայանի
Godfather Nuran Turnayan**

**Յաւարտ Ս. Պատարագի Տօնական Ճաշկերոյթ
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ
Festive lunch will be held in “Marie Manoogian”
hall of the church**

Մուտքի նուէր՝ 25



BOLSAHAY FOUNDATION Պոլսահայ հիմնադրամ
 St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral Ս. Գրիգոր Լուսավորչի Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ՄԻԱՍՆԱԲԱՐ TOGETHER ENSEMBLE

MARTEN YORGANTZ

With his band
 And D.J. SAKO

2018

December 31, 8PM

Happy New Year



Bolsahay Center
 2855 Victor Doré, Montréal

Reservations call: ARA (514) 337-0831
 MARAL (514) 279-3066

Reservations Paid until December 10th \$80
 after December 10th \$90

Children 8 ~ 12 yrs 50% off
 Children up to 8 yrs old no charge





Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄ

Կիրակի, 10 Սեպտեմբեր 2017

SUNDAY SCHOOL

On Sunday, September 10, 2017

For the ages of 6-12 years old children

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մէջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Զերվանճեանին (514) 241-9347



In a pleasant and friendly atmosphere, the children will learn Psalms & songs, develop Armenian language skills, & introduce to Armenian history.

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

For more information and registration call to the Church office (514) 279-3066

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԴՊՐԱՑ

ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ**

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

**Կը յայտնեն թէ իսկ սկսած են դպրաց
պատրաստութեան
Հանդիպումները**

**Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք**

**հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ Հովիւին (514) 241-9347
Կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:**

**Հոգեւոր Հովիւ
Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Քերվանճեան**

ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամէն Հինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քհնյ. Բերվանճեան

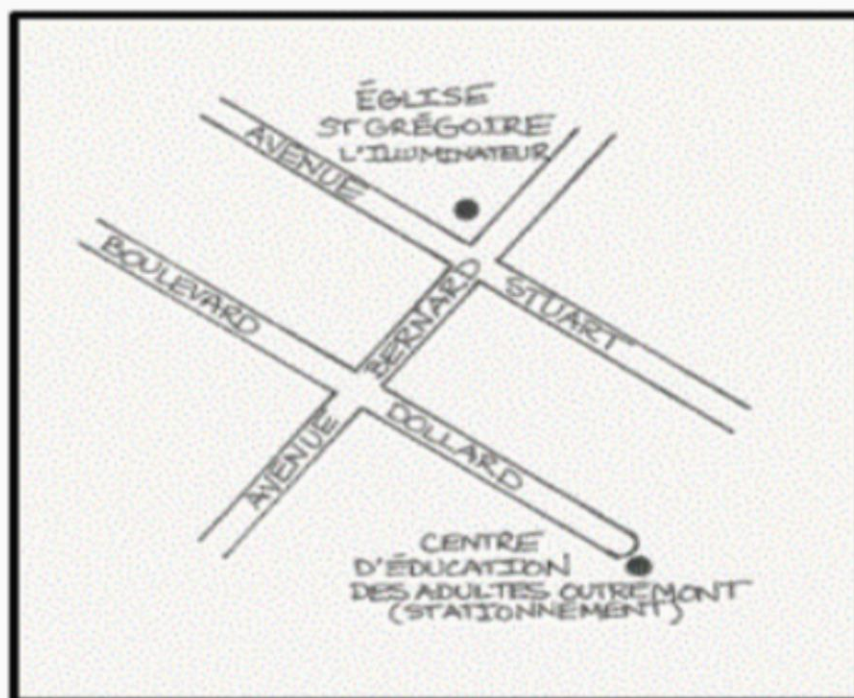
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.